

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. KS2020/09

2020 m. kovo 3 d., Vilnius

Biudžetinė įstaiga Lietuvos kultūros institutas, juridinio asmens kodas 301505599, kurios buveinė yra Z. Sierakausko g. 15, LT-03105 Vilniuje, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, atstovaujama direktorės Aušrinės Žilinskiienės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus, toliau vadinama „Užsakovu“,

ir

UAB „EXPOERA“, juridinio asmens kodas 301798764, kurios buveinė yra Verkių g. 29/11, LT-09108 Vilniuje, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, atstovaujama direktoriaus Gintaro Uždavinio, veikiančios pagal bendrovės įstatus, toliau vadinama „Paslaugų teikėju“,

toliau kartu vadinamos „Šalimis“, o kiekviena atskirai – „Šalimi“, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“.

Už sutarties vykdymo koordinavimą atsakingi Šalių atstovai: Užsakovo atstovė – Užsakovo Projektų ir programų skyriaus vadovė Rūta Nanartavičiūtė (el. p. ruta.nanartaviciute@lithuanianculture.lt, tel. (5) 2609425, mob. 8 659 73467), ir Paslaugų teikėjo atstovas, atsakingas už šios sutarties vykdymą, t. y. nacionalinių stendų įrengimo tarptautinėse knygų mugėse paslaugų teikimą, – Paslaugų teikėjo architektas Rimvydas Taletas (el. p. rimvis@expoera.lt, tel. 8 626 38 848, mob. 8 698 19338).

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Pagal šią sutartį Užsakovas užsako, o Paslaugų teikėjas teikia nacionalinių stendų tarptautinėje Leipcigo knygų mugėje ir tarptautinėje Bolonijos vaikų knygų mugėje 2020 metais įrengimo paslaugas (toliau – Paslaugos) pagal Sutarties 1 priede nustatytas sąlygas.

II. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

- 2.1.1. Paslaugas teikti pagal Sutarties 1 priede nustatytus terminus ir sąlygas. Visi Paslaugų teikimo terminai gali būti Užsakovo tikslinami paaiškęs naujoms tarptautinių knygų mugių organizatorių nustatytoms sąlygoms ir terminams.
- 2.1.2. parengti Stendų įrangą pervežimams pagal Sutarties 2.1.1 punkte numatytus terminus;
- 2.1.3. sumontuoti Stendų įrangą, pilnai ją paruošti naudojimui pagal Sutarties 2 priede pateikiamus projektus ir laikantis visų tarptautinių knygų mugių nustatytų darbo jų patalpose taisyklių pagal Sutarties 2.1.1 punkte numatytus terminus;
- 2.1.4. teikti nuolatinę techninę priežiūrą Stendų naudojimo tarptautinėse knygų mugėse laikotarpiams, nurodytais Sutarties 1 priede, t. y. užtikrinti, kad būtų budintis darbuotojas, kuris galėtų nedelsiant pašalinti išryškėjusį broką ar Stendo darbuotojų, mugių lankytojų ir pan., padarytą žalą Stendo įrangai, išspręsti Stende sumontuotos technikos veikimo problemas ir kitus galimus techninius, funkcinius ir estetinius trūkumus ir veikimo nesklandumus;
- 2.1.5. išmontuoti Stendų įrangą ir paruošti ją pervežimui laikantis visų tarptautinių knygų mugių nustatytų darbo jų patalpose taisyklių pagal Sutarties 2.1.1 punkte numatytus terminus;
- 2.1.6. tuo atveju, jeigu paaiškėtų, kad sumontavimo, įrengimo ir išmontavimo, sandėliavimo metu buvo apgadinti Stendų įranga ar jos dalys arba Stendų naudojimo metu išryškėtų



- konstrukciniai ar estetišieji jų trūkumai, Paslaugų teikėjas privalo nedelsdamas pašalinti arba ištaisyti visus atsiradusius trūkumus savo sąskaita per Užsakovo su Paslaugų teikėju suderintą protingą terminą;
- 2.1.7. nedelsdamas raštu informuoti Užsakovą apie aplinkybes, trukdančias laiku ir kokybiškai vykdyti prisiimtus įsipareigojimus;
- 2.1.8. užtikrinti kokybišką ir nuolatinę komunikaciją su Užsakovo už sutarties vykdymo koordinavimą paskirtu atsakingu asmeniu – Projektų ir programų skyriaus vadovu Rūta Nanartavičiūte, t. y. informacija apie Sutarties vykdymo eigą turi būti teikiama ne rečiau nei 1 kartą per savaitę arba nedelsiant kiekvieną kartą Užsakovui jos paprašius;
- 2.1.9. užtikrinti minimalius darbų saugos, elektroaugos, priešgaisrinius ir aplinkosauginius reikalavimus visų teikiamų Paslaugų metu;
- 2.1.10. apsidrausti bendrosios civilinės atsakomybės draudimu Paslaugų teikimo tarptautinėse Leipzigo ir Bolonijos knygų mugėse laikotarpiais ne mažesnėmis nei 10 000,00 Eur (dešimties tūkstančių eurų, 00 centų) sumomis kiekvienam draudžiamajam įvykiui ir Užsakovui pateikti šių draudimo polisų, kuriais yra apdrausta Paslaugų teikėjo bendroji civilinė atsakomybė, kopijas iki 2020 m. kovo 5 dienos;
- 2.1.11. suteikęs Paslaugas, pasirašyti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą ir išrašyti sąskaitą faktūrą už suteiktas Paslaugas;
- 2.1.12. Paslaugų teikėjui dėl jo kaltės negalint suteikti Paslaugų, Užsakovas turi teisę Paslaugų teikimui pasitelkti trečiuosius asmenis. Šiuo atveju Paslaugų teikimo išlaidas privalės atlyginti Paslaugų teikėjas;
- 2.1.27. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.
- 2.2. Užsakovas įsipareigoja:
- 2.2.1. teikti Paslaugų teikėjui visą informaciją, reikalingą kokybiškai suteikti Paslaugas;
- 2.2.2. priimti suteiktas Paslaugas ir pasirašyti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą už suteiktas Paslaugas;
- 2.2.3. laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už kokybiškai ir tinkamai suteiktas Paslaugas pagal Sutarties III skyriuje nustatytą tvarką.

III. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

- 3.1. Paslaugų teikėjo teikiamų Paslaugų kaina yra **9 898,00 Eur (devyni tūkstančiai aštuoni šimtai devyniasdešimt aštuoni eurai, 00 centų) be pridėtinės vertės mokesčio** (toliau – PVM). Sutartyje nurodyta kaina yra galutinė ir dėl infliacijos ar pasikeitus mokesčiams (išskyrus PVM) nekeičiama visą sutarties galiojimo laikotarpį. Pasikeitus PVM, Sutarties kaina sutarties galiojimo metu peržiūrima. Peržiūrėta kaina įsigalioja nuo teisės akto, kuriais pakeičiami mokesčiai, įsigaliojimo dienos. Kainos peržiūrėjimas įforminamas pasirašant šalių susitarimą, kuris yra neatsiejama sutarties dalis. Už iki pasikeičiant mokesčiams suteiktas Paslaugas atsiskaitoma pasiūlyme pateikta kaina.
- 3.2. Už faktiškai suteiktas Paslaugas atsiskaitoma dviem etapais tokia tvarka:
- 3.2.1. **4949,00 Eur** (keturi tūkstančiai devyni šimtai keturiasdešimt devyni eurai, 00 centų) be PVM sumokama per 15 (penkiolika) dienų Paslaugų teikėjui suteikus numatytas paslaugas, susijusias su tarptautine Leipzigo knygų muge, pagal Sutarties 1 priede nustatytas sąlygas, pasirašius dalinį Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą ir išrašius sąskaitą faktūrą per „E.sąskaita“ sistemą (<https://esaskaita.eu>) už suteiktas Paslaugas;
- 3.2.2. **4949,00 Eur** (keturi tūkstančiai devyni šimtai keturiasdešimt devyni eurai, 00 centų) be PVM sumokama per 15 (penkiolika) dienų Paslaugų teikėjui suteikus numatytas paslaugas, susijusias su tarptautine Bolonijos vaikų knygų muge, pagal Sutarties 1

priede nustatytas sąlygas, pasirašius dalinį Paslaugų priėmimo–perdavimo aktą ir išrašius sąskaitą faktūrą per „E.sąskaita“ sistemą (<https://esaskaita.eu>) už suteiktas Paslaugas.

- 3.3. Užsakovas visus mokėjimus už suteiktas Paslaugas pagal Paslaugų teikėjo pateiktas sąskaitas faktūras atlieka eurais.
- 3.4. Užsakovas turi teisę, kai Paslaugų teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus, atidėti atsiskaitymą už Paslaugas, kol Paslaugų teikėjas visiškai įvykdys savo įsipareigojimus arba pašalins jų vykdymo trūkumus.

IV. NUOSAVYBĖ IR INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

- 4.1. Darbo rezultatai, įskaitant ir intelektinės nuosavybės teises, taip pat su Paslaugų teikimu susiję dokumentai nuosavybės teise priklauso Užsakovui.
- 4.2. Tik visiškai atsiskaitęs su Paslaugų teikėju už Paslaugas, Užsakovas įgyja intelektinę nuosavybę į Darbo rezultatus. Turtinės teisės į Darbo rezultatus pereina Užsakovui nuosavybės teise nuo Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.
- 4.3. Paslaugų teikėjas pasilieka visas intelektinės nuosavybės teises į darbo dokumentus (įrašai (failai, dokumentai) apie žingsnius (naudotus metodus ir procedūras), kurių pagalba buvo gauti sprendinių rezultatai ir pan.), metodikas bei informacines sistemas, kurios buvo reikalingos siekiant suteikti Paslaugas.
- 4.4. Šalys susitaria, kad nė viena iš Šalių nenaudos kitos Šalies vardo, prekės ženklų, paslaugų ženklų, logotipų, prekių pavadinimų ir (ar) prekių ženklinimo be išankstinio Šalių susitarimo raštu.

V. SUTARTIES GALIOJIMAS

- 5.1. Sutartis gali būti nutraukta Šalims susitarus. Sutarties nutraukimas įforminamas raštiškai ir pasirašomas abiejų Šalių įgaliotų atstovų.
- 5.2. Šalys taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse (toliau – CK) nustatytais atvejais ir tvarka.
- 5.3. Sutartį nutraukus dėl Paslaugų teikėjo kaltės, nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo dienos, netenka galios Sutarties III skyriuje nustatyti Užsakovo įsipareigojimai Paslaugų teikėjui. Taip pat Paslaugų teikėjas privalo grąžinti Užsakovui visas Sutarties III skyriuje nurodytas sumokėtas pinigų sumas.
- 5.4. Konkrečiu atveju Paslaugų teikėjui dėl jo kaltės negalint suteikti Paslaugų, Užsakovas turi teisę Paslaugų teikimui pasitelkti trečiuosius asmenis. Šiuo atveju Paslaugų teikimo išlaidas privalės atlyginti Paslaugų teikėjas.
- 5.5. Sutartį nutraukus dėl Užsakovo kaltės, jis kompensuoja visas faktines, tiesiogiai su Sutarties vykdymu susijusias, išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas patyrė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo dienos ir gali pagrįsti dokumentais. Šiuo atveju, jei faktinės išlaidos sudaro mažesnę sumą, nei Užsakovo Paslaugų teikėjui sumokėto avanso suma, Paslaugų teikėjas Užsakovui sumokėto avanso negrąžina.
- 5.6. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį prieš terminą šiais atvejais:
 - 5.6.1. kai Paslaugų teikėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba Lietuvos Respublikos įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;
 - 5.6.2. kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra – teisinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;
 - 5.6.3. kai Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės nesilaiko Sutarties įvykdymo terminų;

- 5.6.4. kai Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas yra esminis Sutarties sąlygų pažeidimas.
- 5.7. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį prieš terminą šiais atvejais, kai Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas yra esminis Sutarties sąlygų pažeidimas.
- 5.8. Šalis, ketinanti vienašališkai nutraukti Sutartį, prieš 14 (keturiolika) dienų raštu praneša kitai Šaliai apie savo ketinimus ir nustato ne trumpesnę nei 5 (penkių) darbo dienų terminą pranešime nurodytiems trūkumams ištaisyti. Jei kaltoji Šalis per pranešime nurodytą terminą nepašalina Sutarties pažeidimų, Sutartis laikoma nutraukta nuo termino pasibaigimo dienos.
- 5.9. Sutartis galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei 12 (dvylika) mėnesių.
- 5.10. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.
- 5.11. Bet kokios Sutarties nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams, neatleidžia Šalių nuo priimtų įsipareigojimų vykdymo pagal galiojančias ir neprieštaraujančias Lietuvos Respublikos įstatymams Sutarties nuostatas.
- 5.12. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal Sutartį.
- 5.13. Sutarties sąlygos negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytais aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos Konkurso sąlygose. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant Konkurso sąlygas ir Sutarties sudarymo metu, Sutarties šalys gali keisti tik Sutarties sąlygas, gavus Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimą.

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

- 6.1. Jei Paslaugų teikėjas savo įsipareigojimų neįvykdo arba įvykdo netinkamai, Užsakovas, raštu argumentuodamas priežastis, už netinkamai suteiktas Paslaugas turi teisę nemokėti sutartos sumos ar jos dalies.
- 6.2. Užsakovas laiku neatlikęs mokestinio pavedimo, Paslaugų teikėjui raštu pareikalavus, privalo sumokėti 0,02 % (dviejų šimtųjų) dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną.
- 6.3. Paslaugų teikėjas neatsako už tolesnį Darbo rezultatų taikymą Užsakovo tikslais.
- 6.4. Paslaugų teikėjas nebus atsakingas už nuostolius, atsiradusius dėl Užsakovo naudojimosi Paslaugų teikėjo suteiktais Darbo rezultatais.
- 6.5. Paslaugų teikėjas neprisiima ir neturi jokių pareigų jokiame kitame asmeniui, išskyrus Užsakovą.

VII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

- 7.1. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami draugiškomis abiejų Sutarties Šalių pastangomis. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami pagal Užsakovo registracijos vietą teismingame Lietuvos Respublikos teisme.
- 7.2. Interesų konfliktai. Užsakovui įtarus, kad gali kilti interesų konfliktas, turintis įtakos Sutartimi priimtiems įsipareigojimams tinkamai įvykdyti, Užsakovas yra įpareigojamas

skubiai, per protingą laiko tarpą, imtis visų įmanomų priemonių užkirsti kelią interesų konflikto atsiradimo galimybėms ir informuoti Paslaugų teikėją apie galimą potencialų interesų konfliktą. Užsakovui informavus, Paslaugų teikėjas, esant galimybei, imasi visų būtinų veiksmų užkirsti kelią interesų konflikto atsiradimo galimybėms.

VIII. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

- 8.1. Šalys neatsako už visišką ar dalinį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą, jei tai įvyksta dėl nenugalimos jėgos aplinkybių veikimo. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip nustato CK 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintos „Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms, taisyklės“.
- 8.2. Šalis, kuri negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo, privalo apie tai raštu kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo tokių aplinkybių veikimo pradžios, informuoti kitą Šalį. Šalis, laiku nepranešusi kitai šaliai apie nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes, netenka teisės jomis remtis.
- 8.3. Jeigu nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės trunka ilgiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, bet kuri Sutarties Šalis turi teisę nutraukti Sutartį raštu įspėdama apie tai kitą Sutarties Šalį prieš 10 (dešimt) darbo dienų. Tokiu atveju, Sutarties Šalys iki Sutarties nutraukimo dienos privalo visiškai atsiskaityti viena su kita.

IX. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

- 9.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš jos atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.
- 9.2. Užsakovo ir Paslaugų teikėjo vienas kitam siunčiami pranešimai turi būti raštiški. Tokie pranešimai turi būti siunčiami paštu, faksu, elektroniniu paštu arba įteikiami asmeniškai (pasirašytinai) Sutartyje šalių nurodytais adresais.
- 9.3. Jei pasikeičia Šalies adresas ir (ar) kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas. Jei Šalis nesilaiko šio reikalavimo, ji neturi teisės į pretenziją, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.
- 9.4. Jei viena iš Šalių neįvykdo arba netinkamai įvykdo Sutartyje numatytus įsipareigojimus arba iš esmės pažeidžia Sutarties sąlygas, kaip tai yra nustatyta CK 6.217 straipsnio 2 dalyje, kaltoji Šalis turi atlyginti Sutarties sąlygų nevykdymu arba netinkamu vykdymu kitai Šaliai jos patirtus nuostolius.
- 9.5. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal Sutartį jokiai trečiajai Šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.
- 9.6. Šalys susitaria, kad pasirašant Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą Užsakovui atstovauja Projektų ir programų skyriaus vadovė Rūta Nanartavičiūtė (el. p. ruta.nanartaviciute@lithuanianculture.lt, tel. (5) 2609425, mob. 8 659 73467) ir Paslaugų teikėjui atstovauja architektas Rimvydas Taletas (el. p. rimvis@expoera.lt, tel. 8 626 38 848, mob. 8 698 19338).
- 9.7. Sutartis sudaroma lietuvių kalba dviem egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Šalys pasirašo kiekviename Sutarties lape. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.




- 9.8. Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė aukščiau nurodyta data.
- 9.9. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.
- 9.10. Visi šios Sutarties priedai, pakeitimai ir papildymai galioja surašyti raštu, pasirašius abiejų Šalių atstovams ir yra laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.
- 9.11. Sutarties priedai:
- 9.12. 1 priedas. Techninė specifikacija, 2 lapai.
- 9.13. 2 priedas. Nacionalinių stendų projektų brėžiniai ir tarptautinių knygų mugių salių brėžiniai, 10 lapų.

X. ŠALIŲ REKVIZITAI

UŽSAKOVAS

Biudžetinė įstaiga Lietuvos kultūros institutas

J.A.K. 301505599

Z. Sierakausko g. 15, LT-03105 Vilnius

Tel. 8 5 231 26 39

E. p. info@lithuanianculture.lt

A. s. LT58 7044 0600 0628 0580

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

UAB „Expoera“

J.A.K. 301798764

Verkių g. 29/11, LT-09108 Vilnius

Tel. 8 626 38 848

E. p. info@expoera.lt

A. s. LT75 7044 0600 0646 4186

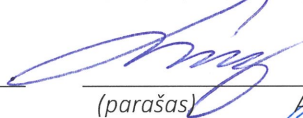
Direktorė Aušrinė Žilinskienė

Direktorius Gintaras Uždavinys

(parašas)



(parašas)



NACIONALINIŲ STENDŲ ĮRENGIMO TARPTAUTINĖSE KNYGŲ MUGĖSE PASLAUGŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Tarptautinė Leipcigo knygų mugė 2020 metais vyks parodų rūmuose „Leipziger Messe“. 1996 metais statytas pastato adresas yra Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Deutschland.
2. Stendas tarptautinėje Leipcigo knygų mugėje turės būti įrengiamas 32 kv. m kampinėje, iš dviejų pusių atvirame, ekspoziciniame plote.
3. Tarptautinė Bolonijos vaikų knygų mugė 2020 metais vyks parodų rūmuose „Bologna fiera“. 1965 metais statytų ir ne kartą išplėstų (1972, 1985, 1991 m.) parodų rūmų adresas yra Viale della Fiera, 20-40127 Bologna, Italia.
4. Stendas tarptautinėje Bolonijos vaikų knygų mugėje turės būti įrengiamas 32 kv. m kampiniame, iš dviejų pusių atvirame, ekspoziciniame plote.
5. Ekspozicinėse erdvėse turi būti įrengti stendai pagal 2 priede pateikiamus brėžinius.
6. Grafiniai elementai turi būti suderinami su Perkančiąja organizacija pagal jos pateiktą informaciją.
7. Stendas turi būti įrengiamas laikantis žemiau išvardytų terminų (terminai gali keistis dėl tarptautinių knygų mugių organizatorių sprendimų):

TERMINAS	PASLAUGOS DETALIZAVIMAS	PASLAUGOS TEIKIMO VIETA
1	2	3
2020-03-05	Visa Stendo, skirta dalyvauti tarptautinėje Leipcigo knygų mugėje, įranga turi būti paruošta pervežti	Vilnius
2020-03-11	Stendas, skirtas dalyvauti tarptautinėje Leipcigo knygų mugėje, pagal Užsakovo patvirtintą projektą, turi būti sumontuotas ir pilnai paruoštas naudojimui knygų mugės patalpose	Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Vokietijos Federacinė Respublika
2020-03-12– 2020-03-15	Turi būti teikiama Stendo, skirta dalyvauti tarptautinėje Leipcigo knygų mugėje, techninė priežiūra jo naudojimo metu	Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Vokietijos Federacinė Respublika
2020-03-16	Visa Stendo, skirta dalyvauti tarptautinėje Leipcigo knygų mugėje, įranga turi būti išmontuota laikantis mugės	Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Vokietijos Federacinė Respublika

	organizatorių nurodytų terminų ir kartu su papildomu kroviniu (leidiniai, reprezentaciniai objektai ir kt.) būti paruošta pervežti	
2020-04-24	Visa Stendo, skirta dalyvauti tarptautinėje Bolonijos vaikų knygų mugėje, įranga turi būti paruošta pervežti	Vilnius
2020-05-03	Stendas, skirtas dalyvauti tarptautinėje Bolonijos vaikų knygų mugėje, pagal Užsakovo patvirtintą projektą, turi būti sumontuotas ir pilnai paruoštas naudojimui knygų mugės patalpose	Viale della Fiera, 20-40127 Bologna, Italijos Respublika
2020-05-04– 2020-05-07	Turi būti teikiama Stendo, skirta dalyvauti tarptautinėje Bolonijos vaikų knygų mugėje, techninė priežiūra jo naudojimo metu	Viale della Fiera, 20-40127 Bologna, Italijos Respublika
2020-05-08	Visa Stendo, skirta dalyvauti tarptautinėje Bolonijos vaikų knygų mugėje, įranga turi būti išmontuota laikantis mugės organizatorių nurodytų terminų ir kartu su papildomu kroviniu (leidiniai, reprezentaciniai objektai ir kt.) būti paruošta pervežti	Viale della Fiera, 20-40127 Bologna, Italijos Respublika

UŽSAKOVAS**Biudžetinė įstaiga Lietuvos kultūros institutas**

J.A.K. 301505599

Z. Sierakausko g. 15, LT-03105 Vilnius

Tel. 8 5 231 26 39

E. p. info@lithuanianculture.lt

A. s. LT58 7044 0600 0628 0580

PASLAUGŲ TEIKĖJAS**UAB „Expoera“**

J.A.K. 301798764

Verkių g. 29/11, LT-09108 Vilnius

Tel. 8 626 38 848

E. p. info@expoera.lt

A. s. LT75 7044 0600 0646 4186

Direktorė Aušrinė Žilinskienė

(parašas)

A.V.

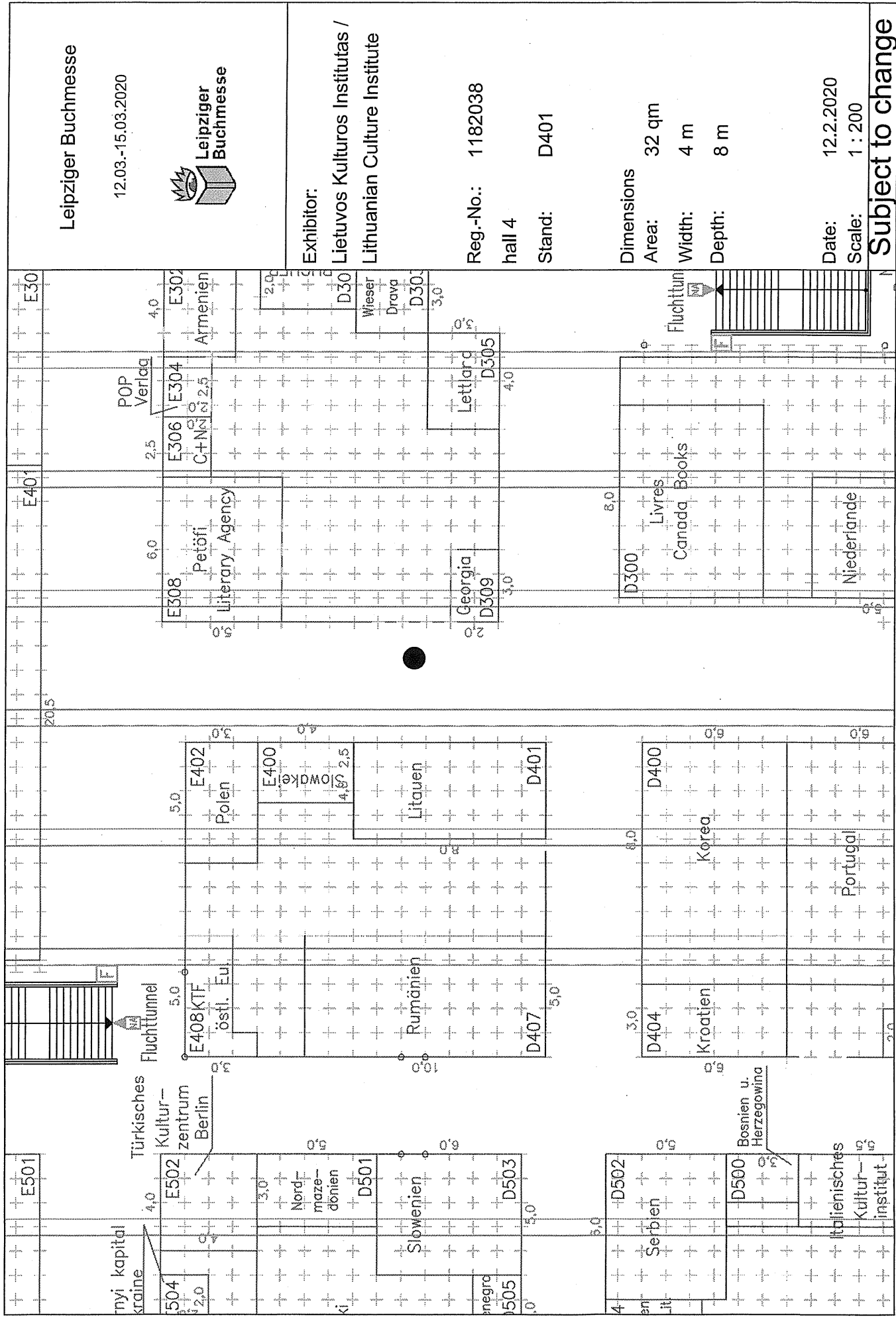
**Direktorius Gintaras Uždavinsys**

(parašas)

A.V.



2 mikolas



Leipziger Buchmesse

12.03.-15.03.2020



Exhibitor:

Lietuvos Kultūros Institutas /
Lithuanian Culture Institute

Reg.-No.: 1182038

hall 4

Stand: D401

Dimensions

Area: 32 qm

Width: 4 m

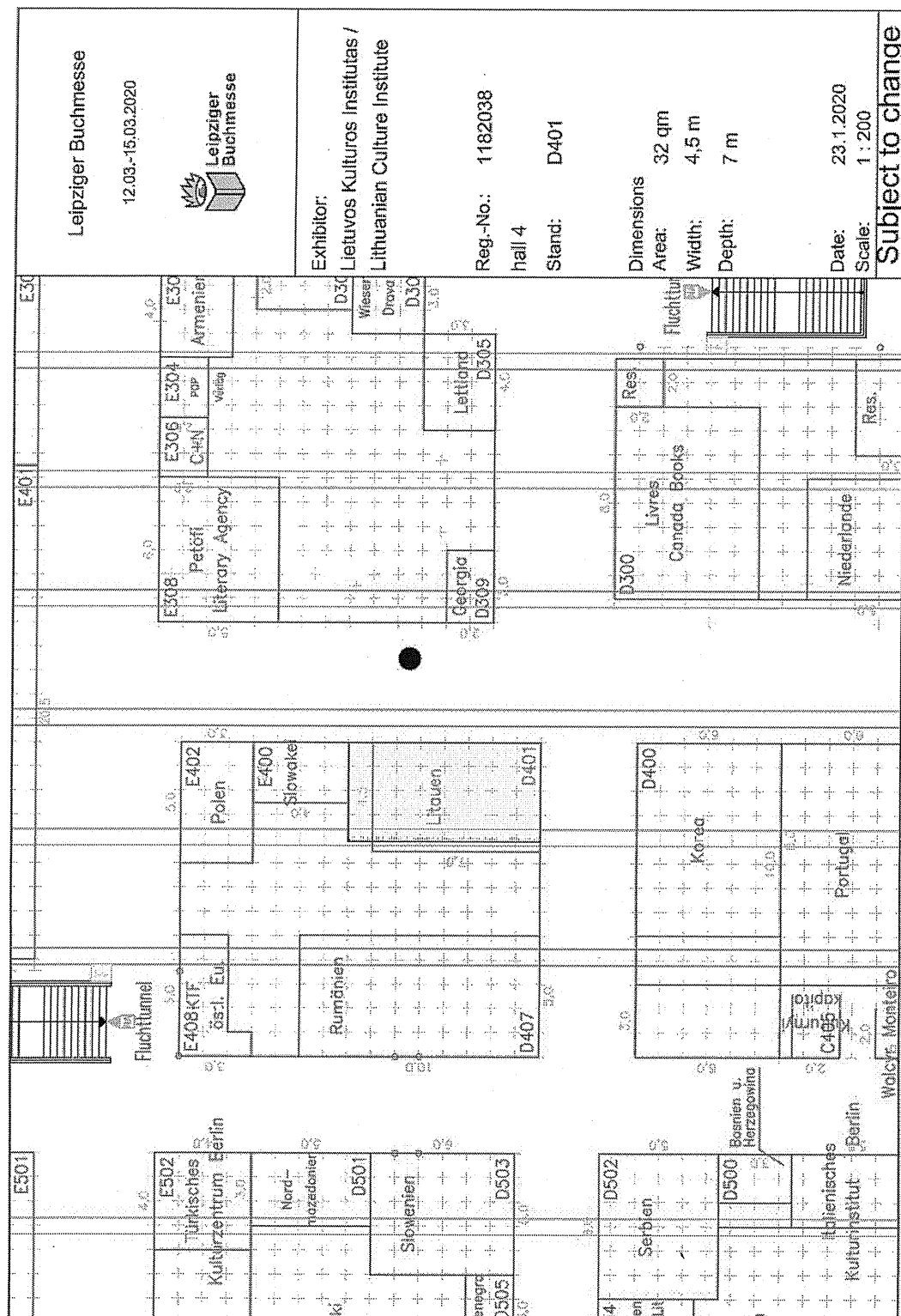
Depth: 8 m

Date: 12.2.2020

Scale: 1 : 200

Subject to change

2 priedas



Leipziger Buchmesse

12.03.-15.03.2020



Exhibitor:
Lietuvos Kultūros Institutas /
Lithuanian Culture Institute

Reg.-No.: 1182038

hall 4

Stand: D401

Dimensions

Area: 32 qm

Width: 4,5 m

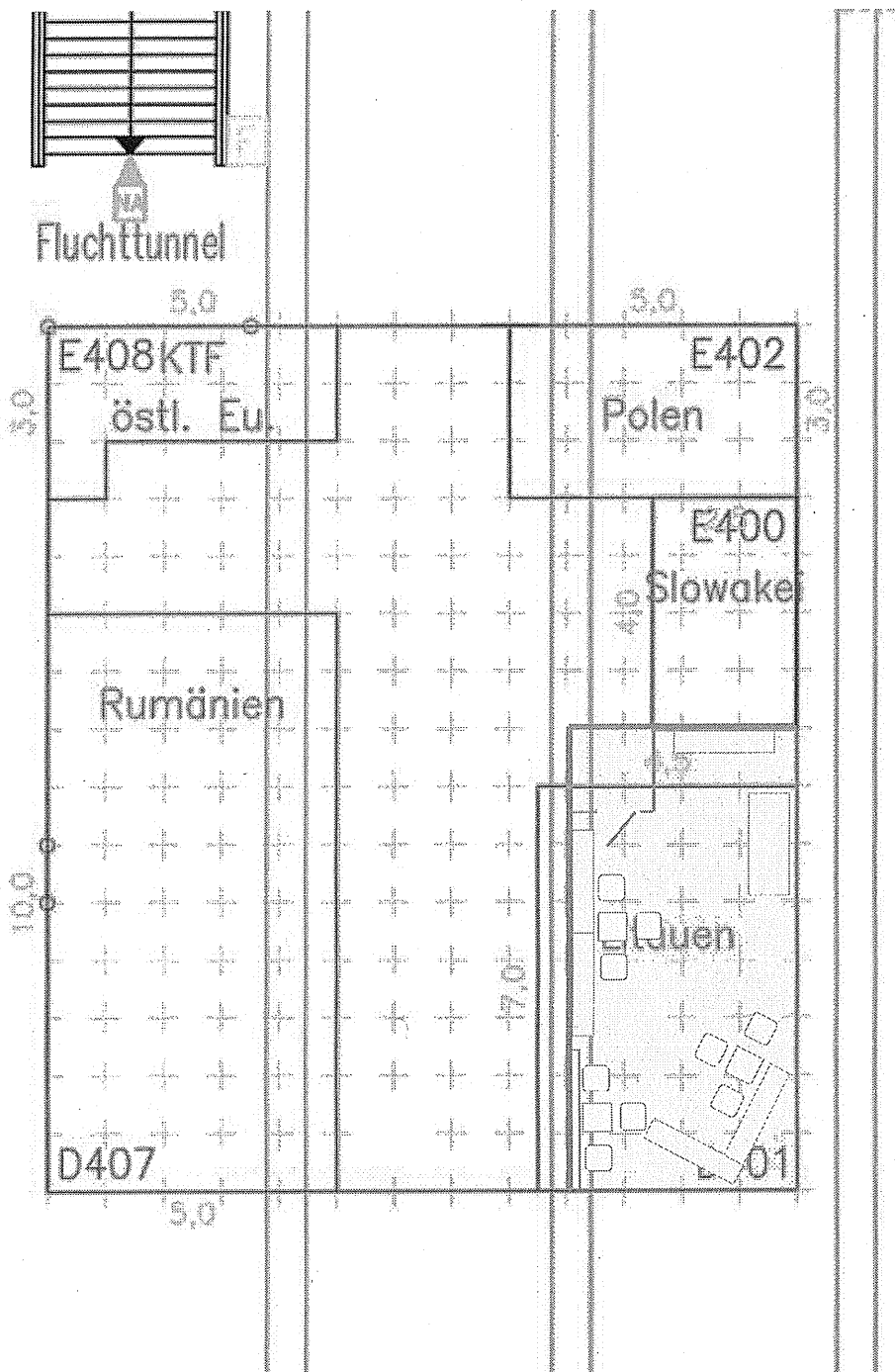
Depth: 7 m

Date: 23.1.2020

Scale: 1 : 200

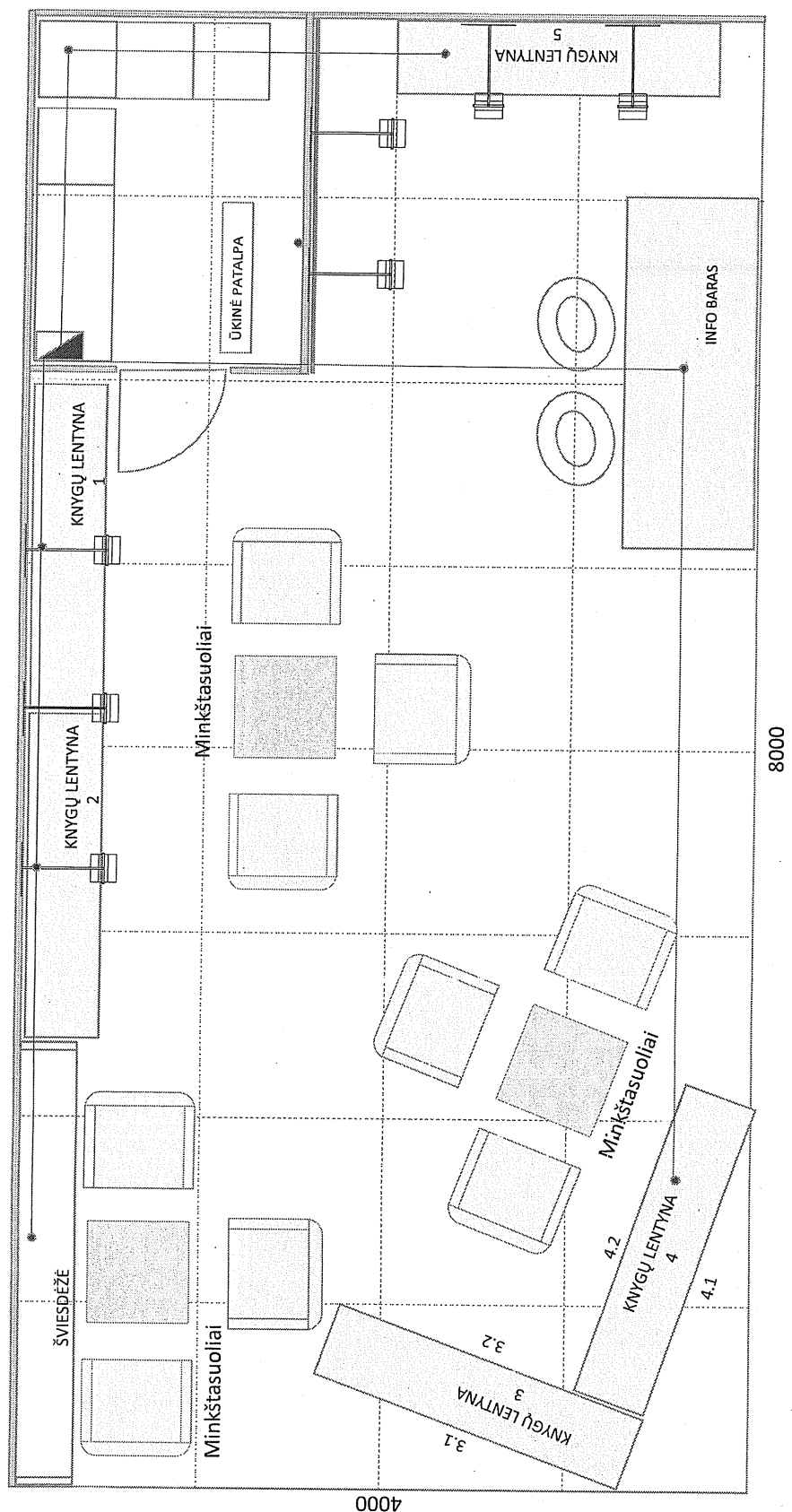
Subject to change

ATESTATO NR.	OBJEKTAS:			
	LKI Stendas Leipziger knygų mugėje			
2020	1 Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undastudio.lt / +37065206390 Im.k. 304455618			
A665	ARCH.	KILPAVIEŠIŲ	BRĖŽINYS:	LAIDA
	INT.D.	GIŠAŠENKATĖ	Salės planas	I
			M -	LAPAS
ETAPAS	OBJEKTO NR.: 2020-02/21 - PP			
TDP	Bj "Lietuvos kultūros institutas"			
				1

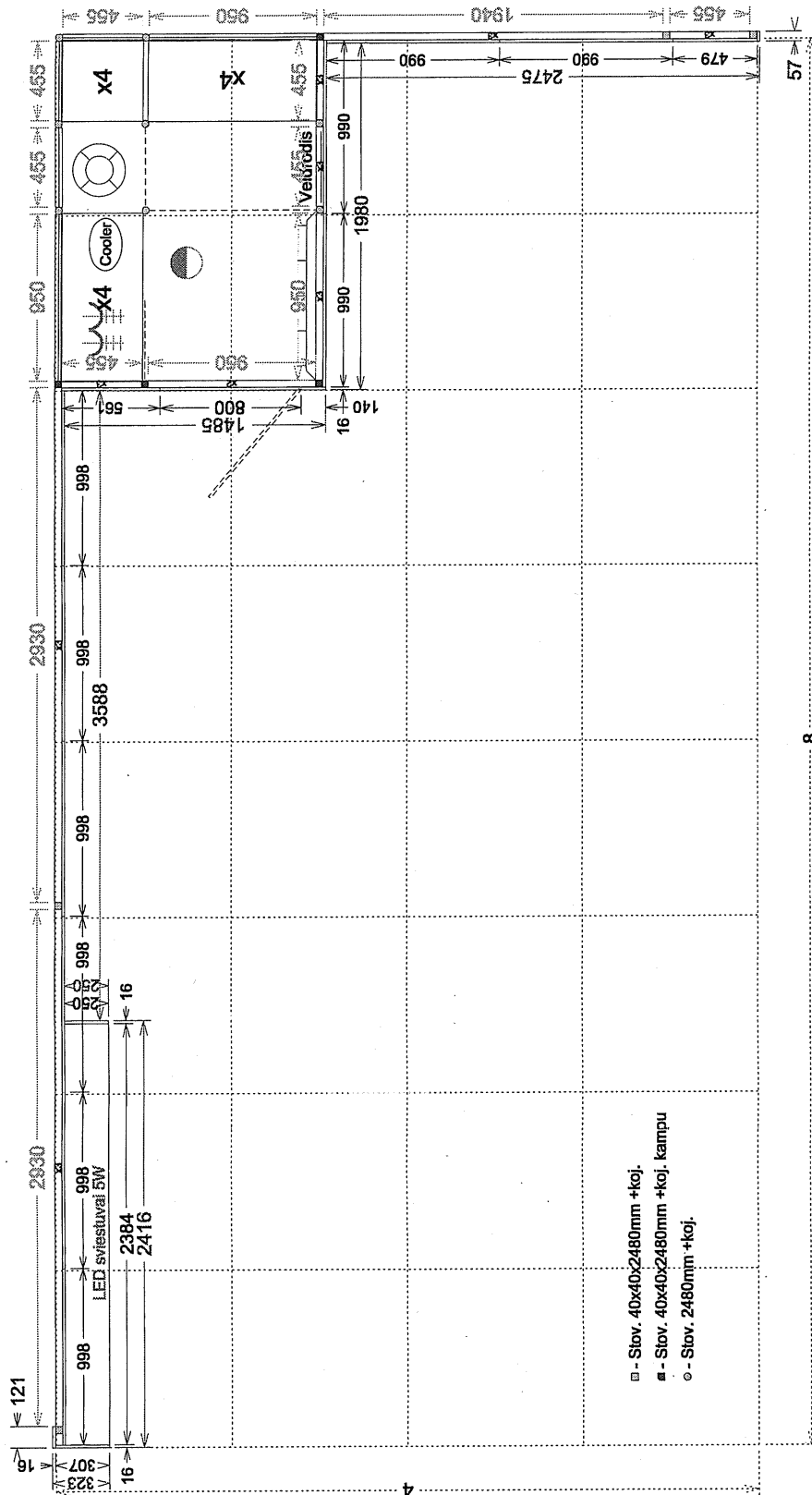


ATESTATO NR.	UNDO		OBJEKTO NR.:		OBJEKTO NR.:	
	2020	1 Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +37065206340 Įm.k. 304-485618	LKI Stendas Leipcigo knygų mugėje		2020-02/21 - PP	
A655	ARCH.	K.PILIPAVIČIŲTĖ	BREŽINYS:		LADA	
	INT.-D.	GIVAIŠENKAITĖ	Stendo vieta		I	
ETAPAS	Užsakovs:		M -		LAPAS	
TDP	Bj. "Lietuvos kultūros institutas"				2	

2 priedas



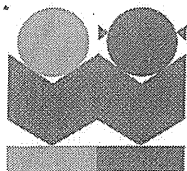
ATESTATO NR.	UNDO				OBJEKTAS:			
2020	J.Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undosstudija.lt / +3706206340 Įm.k. 304485618				LKI Stendas Laipigio knygų mugėje			
A665	ARCH.	KAPITALE	INT.D.	SVIŠČENKATĖ	BRĖŽINYS:			
					Stendo planas			
					M -			
ETAPAS	Užsakovas:				OBJEKTO NR.:			
TDP	BĮ "Lietuvos kultūros institutas"				2020-02/21 - PP			
					LAIDA			
					I			
					LAPAS			
					3			



ATESTATO NR.		UNDO				OBJEKTAS:			
2020		J.Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +3706206340 Jm.k. 3044335618				LKI Stendas Leipcigo knygų mugėje			
A665		ARCH.		K.PILIPAVIČIŪTĖ		BRĖŽINYS:		LAIDA	
		INT.D.		GLAUBČENKAITĖ		Montavimo planas			
						M -		I	
ETAPAS		Užsakovas:				OBJEKTO NR.:		LAPAS	
TDP		BĮ "Lietuvos kultūros institutas"				2020-02/21 - PP		4	

2 puseles

Dvyn														
										</				



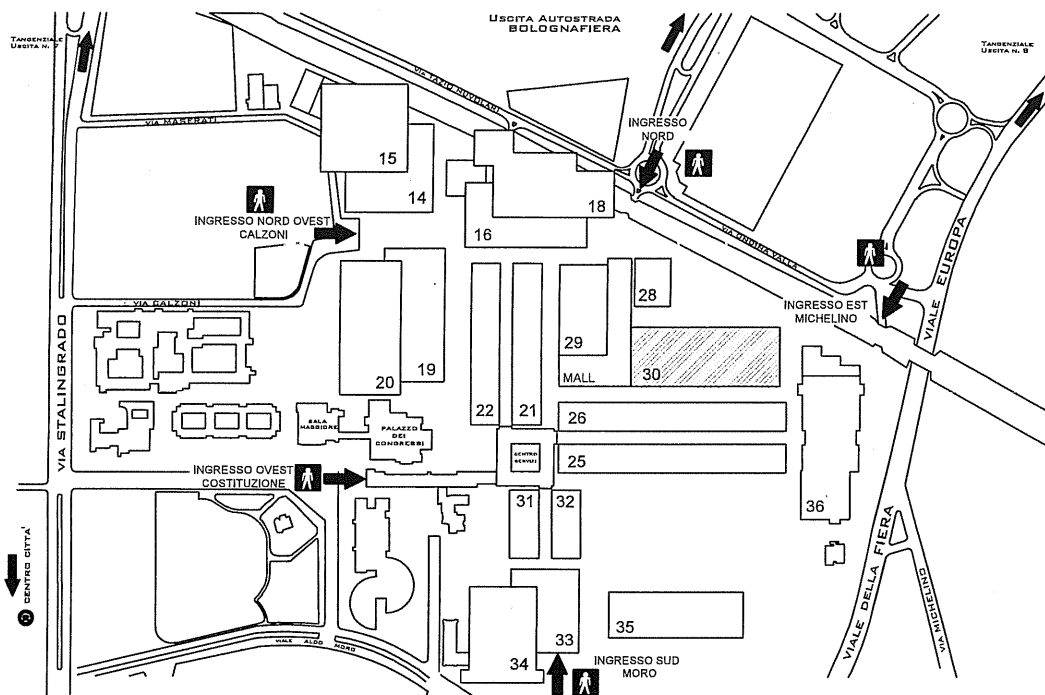
BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR

DITTA:
FIRM: **Lithuanian Culture Institute**

PADIGLIONE:
HALL: **30**

STAND:
STAND: **B43**

LOCALIZZAZIONE DEL PADIGLIONE NEL QUARTIERE FIERISTICO HALL LOCATION IN THE FAIRGROUND



INFORMATIVA SULLA SICUREZZA

ACCESSO AI PADIGLIONI DURANTE LE FASI DI ALLESTIMENTO E DISALLESTIMENTO

BolognaFiere informa che, tutte le ditte che intendano accedere al quartiere fieristico durante le fasi di allestimento e disallestimento, sono obbligate ad accreditarsi presso il portale Gate - Sicurezza in BolognaFiere (www.gate.bolognafiere.it). Ad ogni Espositore sarà inviata una password per l'inserimento dei nominativi del proprio personale e dei mezzi, nonché dei propri allestitori e fornitori. Si ricorda che l'Espositore è il responsabile, secondo la legge, della verifica del possesso, da parte di tutti i propri allestitori e fornitori, dei requisiti tecnico-professionali previsti per svolgere le attività ad essi affidate. Per richiedere informazioni o chiarimenti circa l'accreditamento sul portale Gate è possibile contattare l'indirizzo gate@bolognafiere.it.

SAFETY INFORMATION

ACCESS TO PAVILLIONS DURING ASSEMBLING AND DISASSEMBLING

BolognaFiere informs that all Companies intending to have access to the fairgrounds during assembling and disassembling operations, are obliged to register on the web site Gate - Safety in BolognaFiere (www.gate.bolognafiere.it). Every Exhibitor will receive a password to register the names of his staff members and vehicles, stand fitters and suppliers. The Exhibitor has to remember that, according to law, he is responsible to verify that all his stand fitters and suppliers have the technical-professional features foreseen by law to run their activity. For information or clarification concerning the registration on Gate site please contact the e-mail address: gate@bolognafiere.it.



BF Servizi è la società del Gruppo BolognaFiere specializzata nell'offrire soluzioni di allestimento per ogni esigenza e nel progettare diverse tipologie di evento, anche extra fieristico. E' possibile rivolgersi a BF Servizi per richiedere:

- > molteplici modelli di stand preallestiti
- > progettazione e realizzazione di stand personalizzati
- > complementi d'arredo, anche su misura
- > servizi marketing e nuovi media
- > ideazione e realizzazione di eventi, dal progetto creativo al coordinamento delle attività

Maggiori informazioni su: www.bfservizi.it

Per progetti e preventivi personalizzati: bfservizi@bfservizi.it - Tel.: +39 051 282811

BF Servizi is the company of BolognaFiere Group specialized in providing set-up solutions for any need as well as in event organization, even outside the Exhibition Centre. You can get in touch with BF Servizi to require:

- > pre-equipped stands
- > design and creation of custom-made stands
- > furnishings, even on demand
- > marketing and new media services
- > devising and fulfillment of events, from the creative project to the coordination of activities

See more information on www.bfservizi.it

For custom designs and estimates: bfservizi@bfservizi.it - Tel.: +39 051 282811

Montaggio e smontaggio stand:

dal **27/03/2020**

al **29/03/2020**

pre-fiera

dal **03/04/2020**

al **03/04/2020**

post-fiera

(da tenere in evidenza nei rapporti con l'allegatore)

Stand setting up and dismantling time:

from **27/03/2020**

to **29/03/2020**

before the show

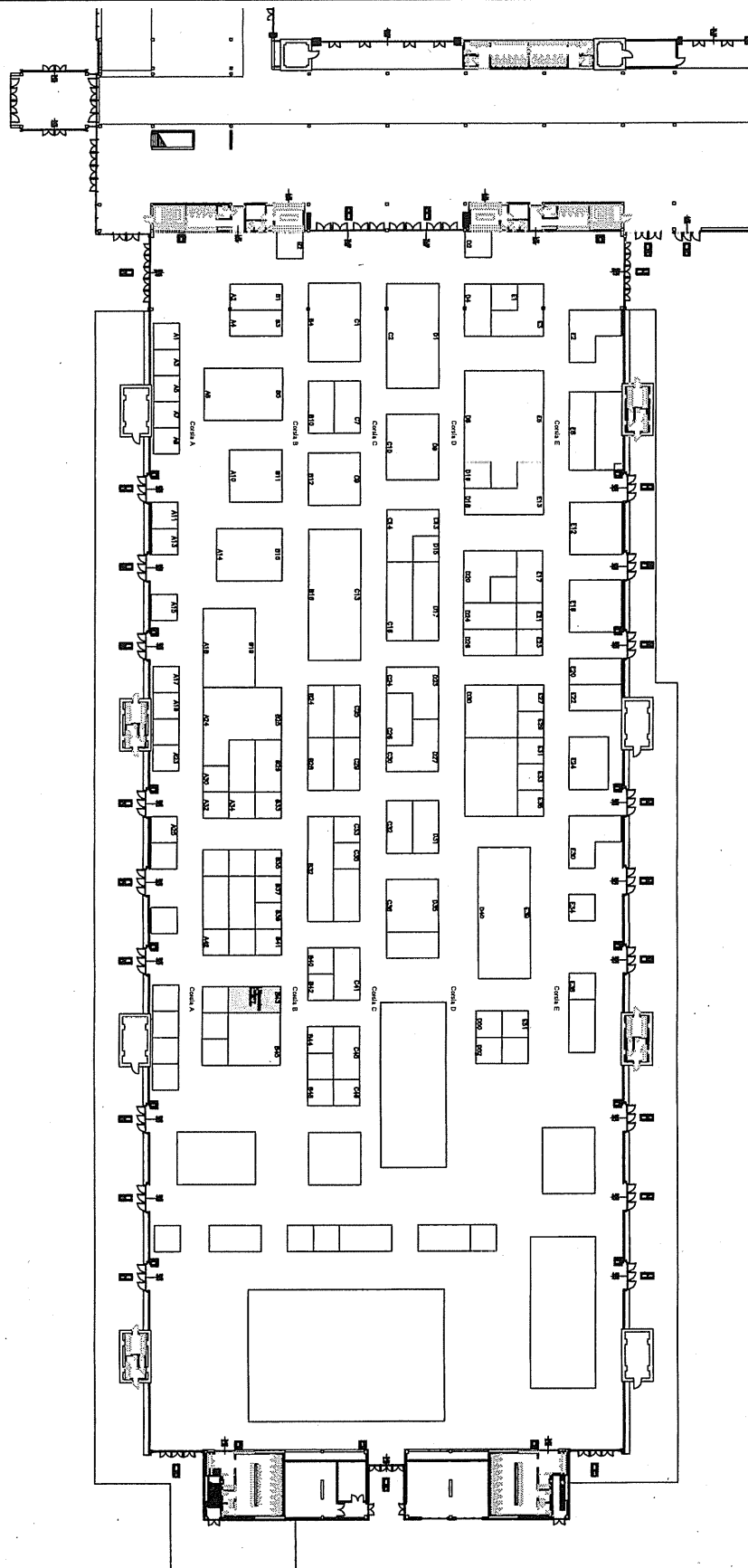
from **03/04/2020**

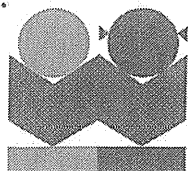
to **03/04/2020**

after the show

(to be shown to your stand-fitting company)

LOCALIZZAZIONE DELLO STAND ALL'INTERNO DEL PADIGLIONE
STAND LOCATION WITHIN THE HALL





**BOLOGNA
CHILDREN'S
BOOK
FAIR**



2 priedas

DITTA: **Lithuanian Culture Institute**
FIRM:

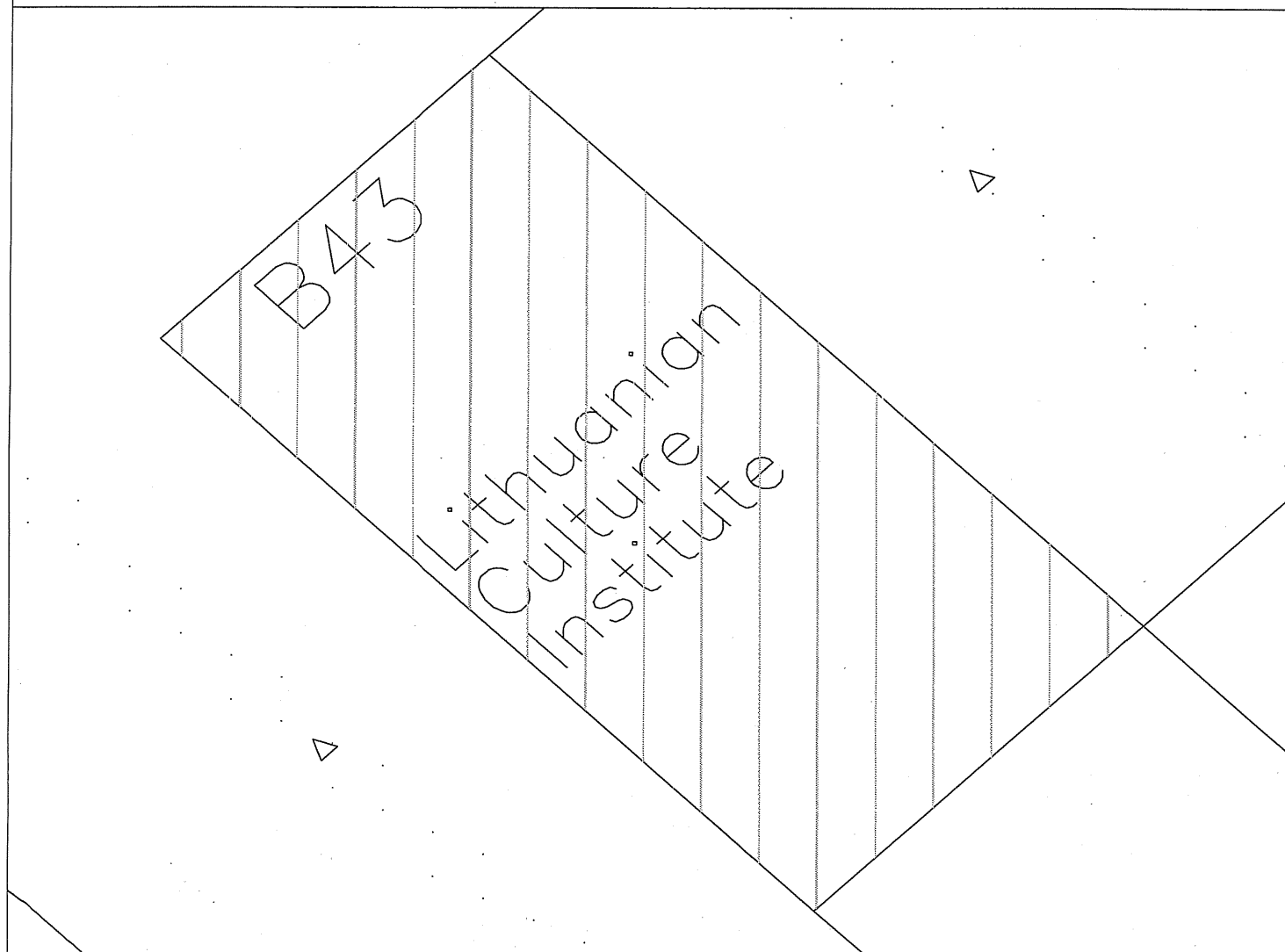
PADIGLIONE: **30**
HALL:

STAND: **B43**
STAND:

DATI TECNICI
FEATURES

- | | |
|--|--|
|  Punto ispezionabile di alimentazione energia elettrica in cunicolo |  Inspectable power supply connection, channel-mounted |
|  Armadietto idrante |  Hydrant box |
|  Pilastro strutturale 40x40 cm |  hall pillar , 40x40 cm |
|  Punto di appendimento
Si ricorda che i punti di appendimento sono realizzati obbligatoriamente da BolognaFiere.
La possibilità di appendimento è soggetta a verifica tecnica e deve essere richiesta tramite l'apposito modulo, cui farà seguito trasmissione del relativo preventivo. |  Hanging point
We remind all exhibitors that the hanging points are carried out by BolognaFiere.
For any request, please use the relevant technical form. The technical office will test the possibility of hanging the exhibitor's material and will transmit the relevant cost. |
|  Presa d'acqua ispezionabile diam. 3/8" a pozzetto e scarico
Presse d'aria compressa da 8 mm in cunicolo |  Inspectable trap-mounted 3/8" dia. water take-off and drain
Compressed air supply connection, channel-mounted |
| Portata massima delle pavimentazioni Kg/mq 1000 | Floor max capacity 1000 Kg./sq.m. |

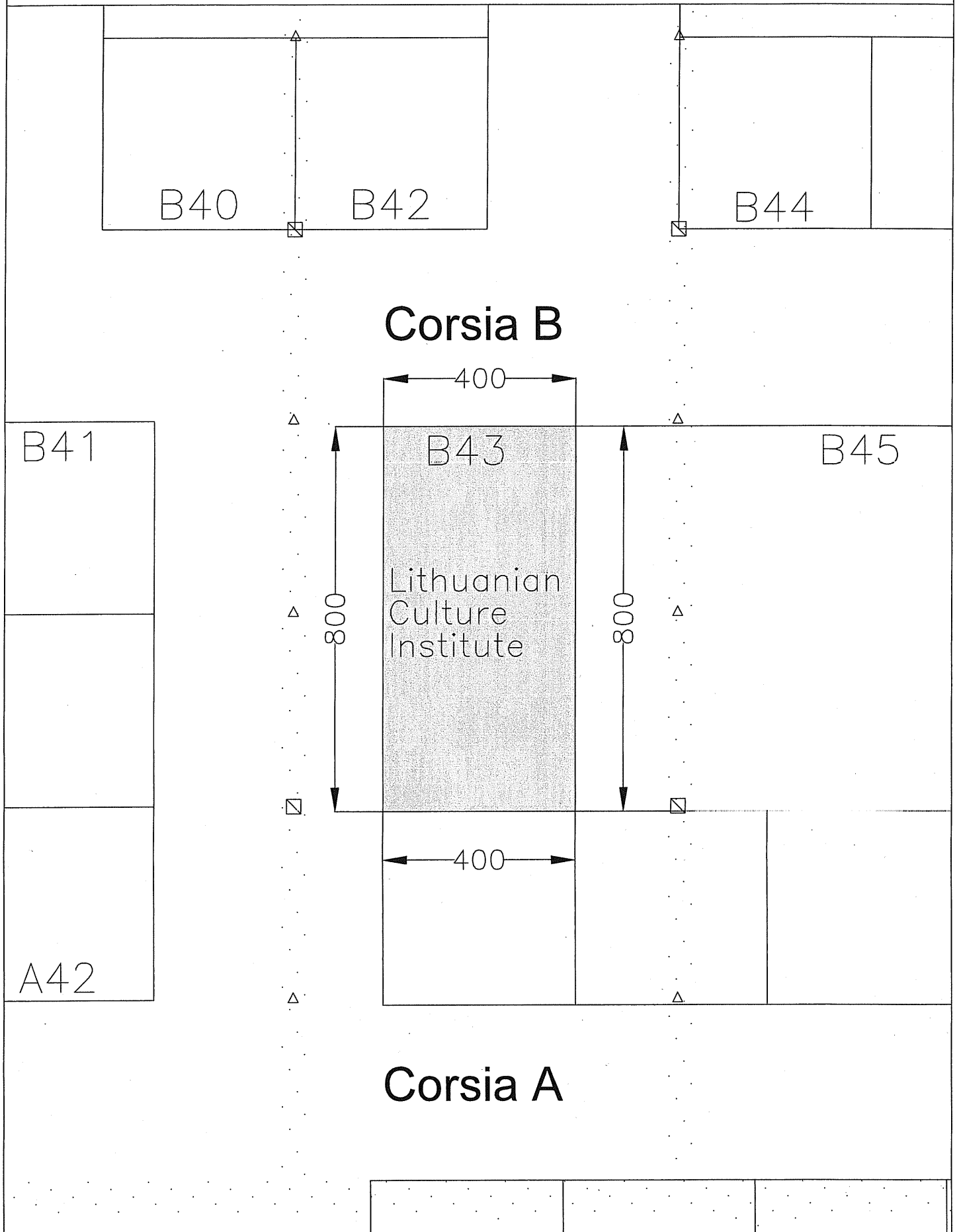
VISTA COMPLESSIVA
GENERAL VIEW



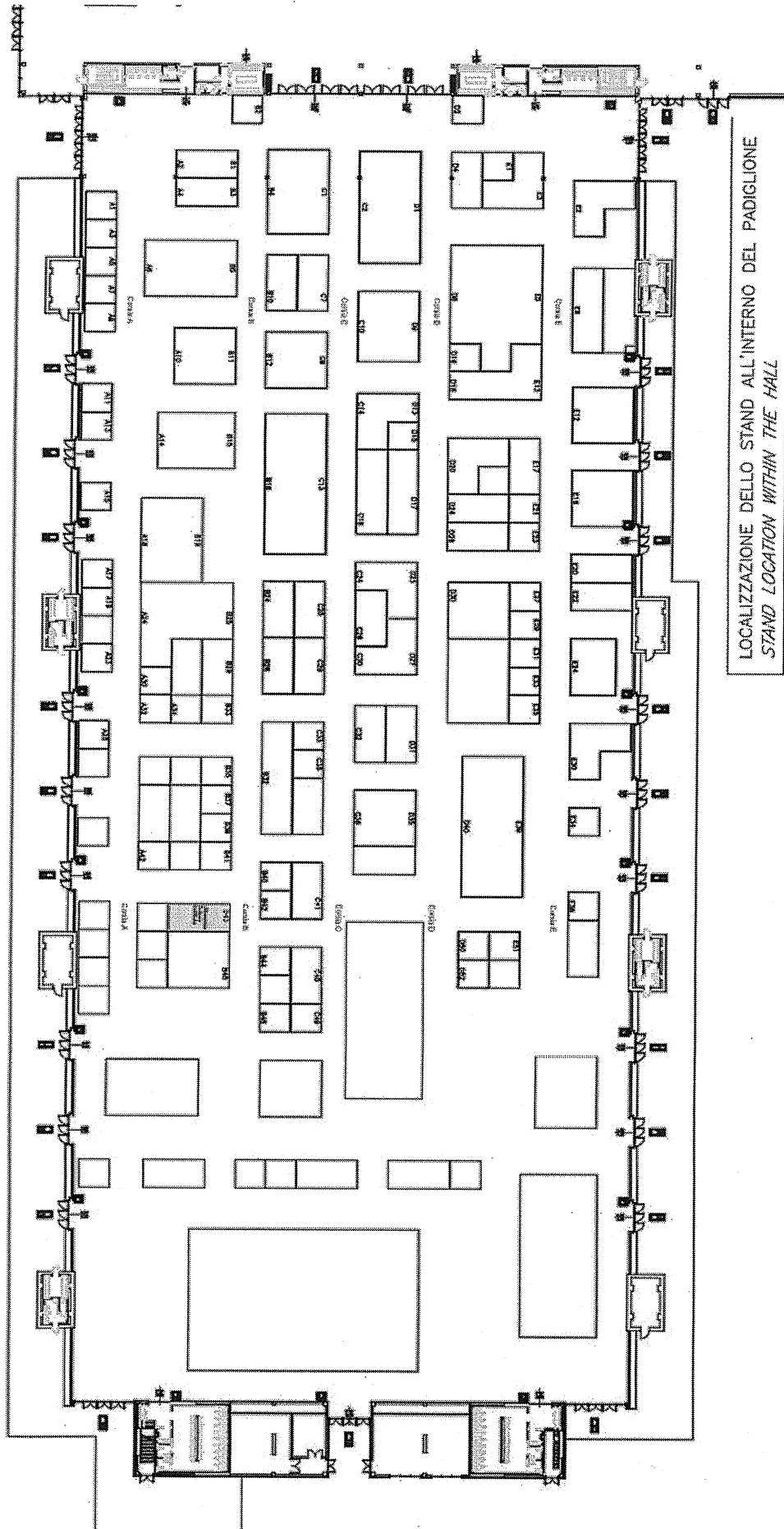
PIANTA
PLAN

scala 1:100

PER PROGETTI COMPLESSI E' OPPORTUNO UN SOPRALLUOGO NELL'AREA ASSEGNATA // DIMENSIONI CON TOLLERANZA 5 cm
A CHECK OF THE AREA IS ADVISABLE FOR COMPLEX PLANNINGS // 5 cm DIMENSION TOLERANCE

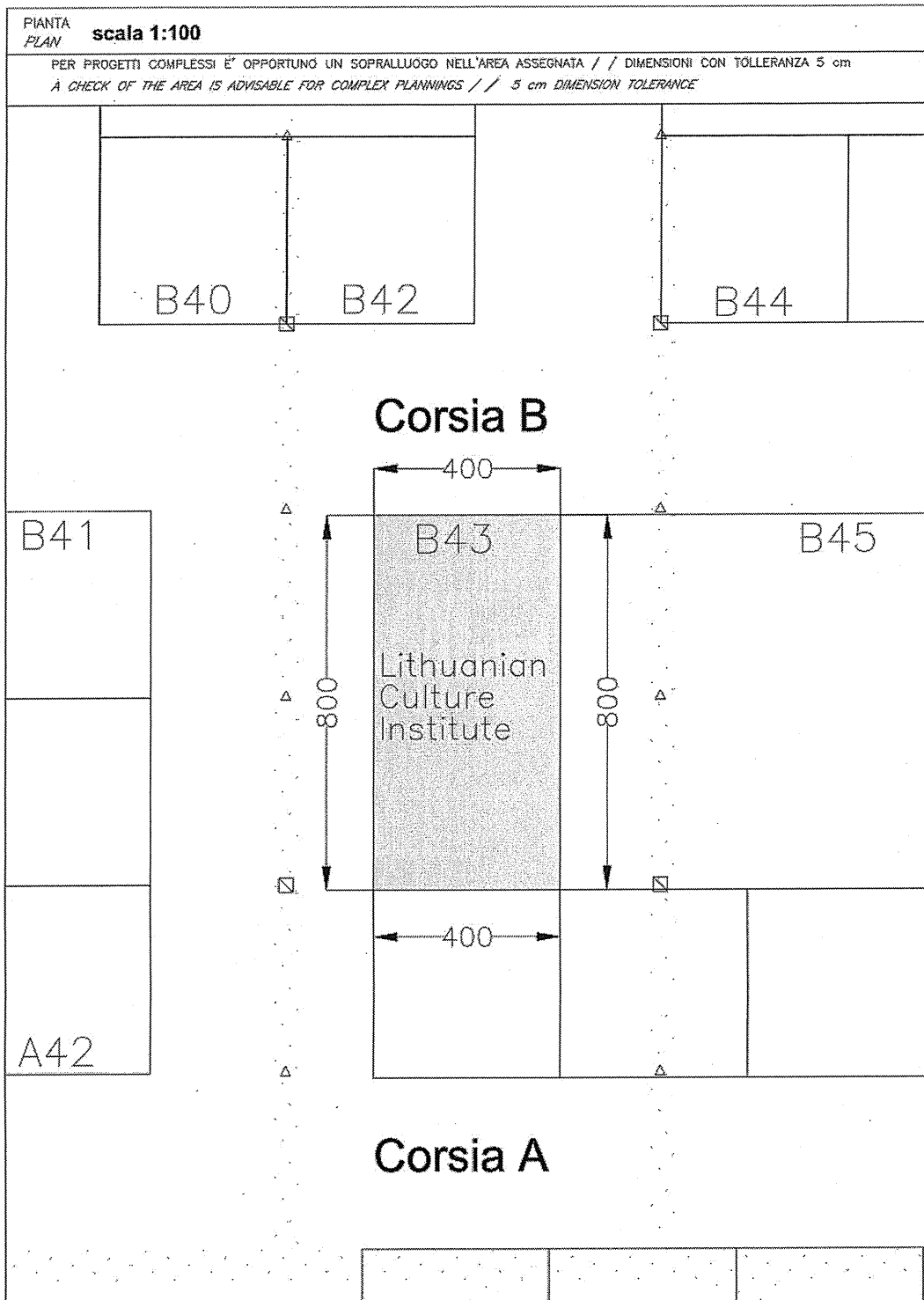


2 priedas

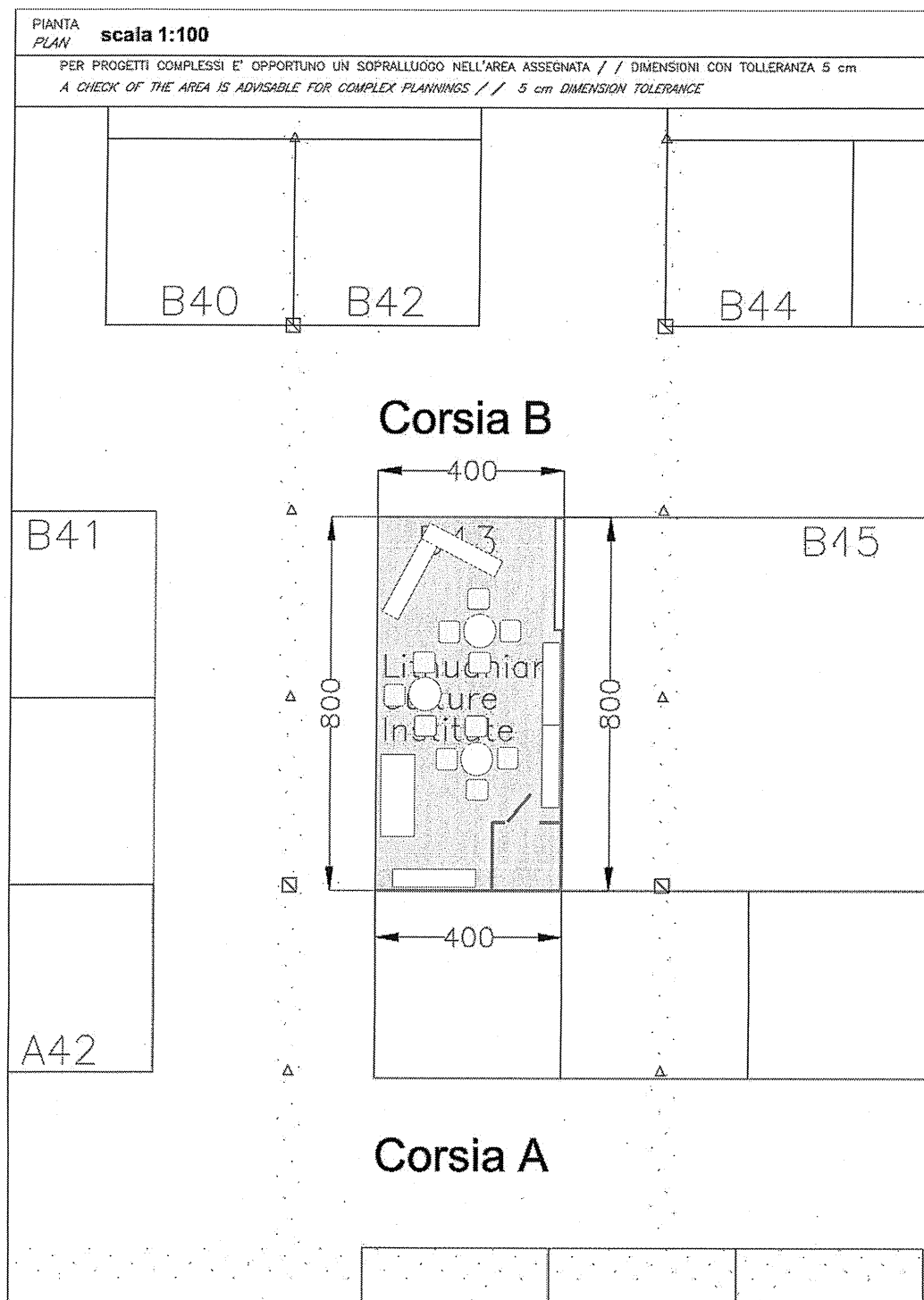


LOCALIZZAZIONE DELLO STAND ALL'INTERNO DEL PADIGLIONE
STAND LOCATION WITHIN THE HALL

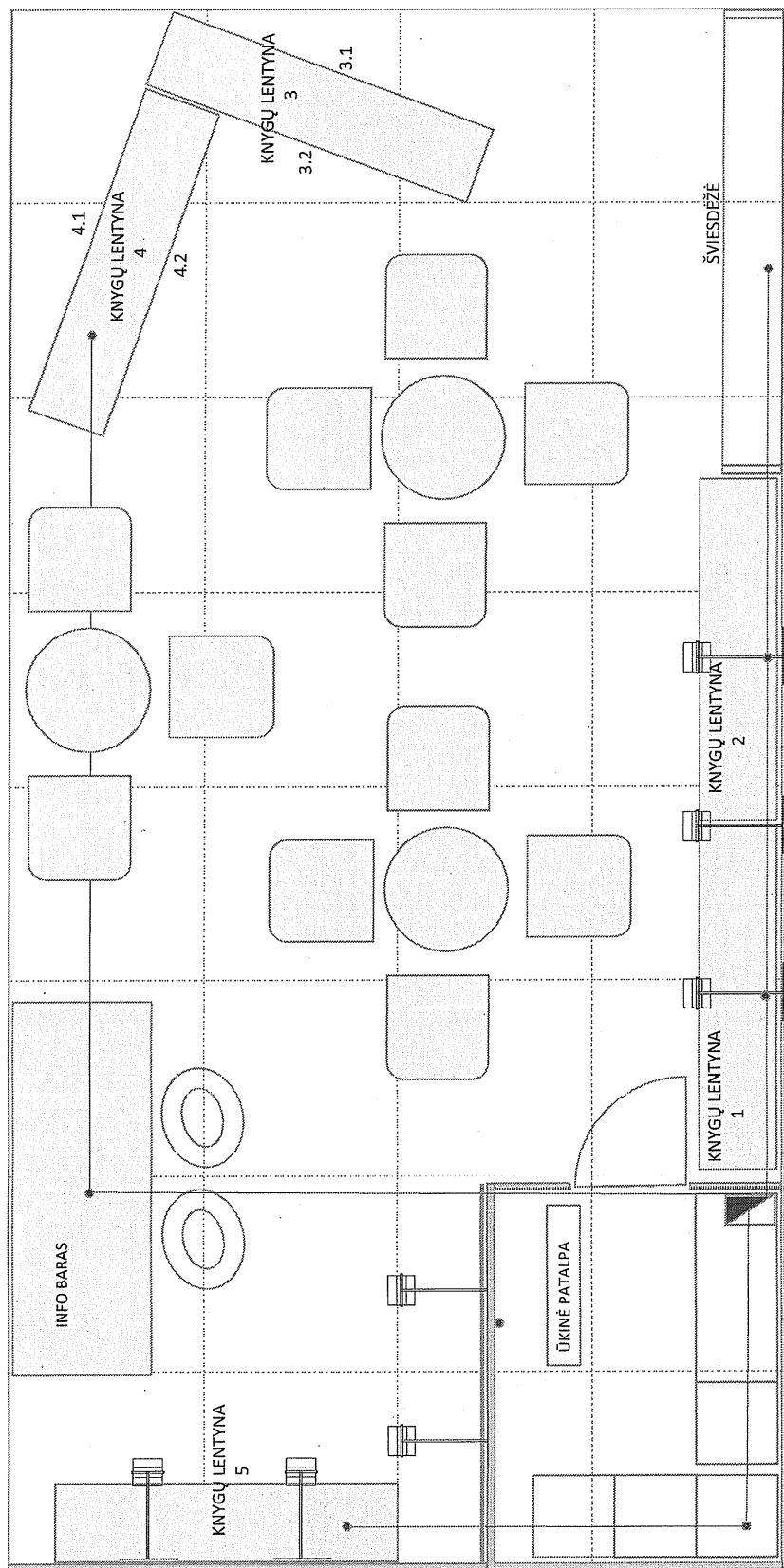
ATESTATO NR.	OBJEKTAS:		OBJEKTAS:	
	2020		LKI Stendas bolonijos vaikų knygų mugėje	
A665	ARCH.	KEPLIUVIČIŲ	BRĖŽINYS:	LAIDA
	INT.D.	GRASĖNKAITĖ	Salės planas	I
			M -	LAPAS
ETAPAS	Užsakovas:		OBJEKTO NR.:	
TDP	BĮ "Lietuvos kultūros institutas"		2020-02/21 - PP	
				1



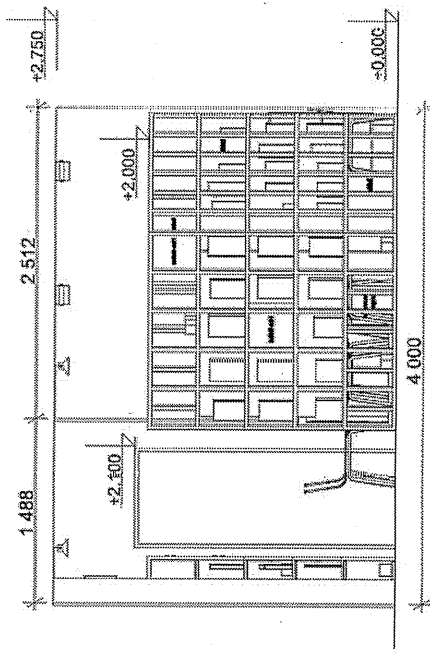
ATESTATO NR. 2020	OBJEKTAS: LKI Stendas bolonijos vaikų knygų mugėje				LAIDA	
	J.Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +37066206340 Jm.k. 304485618				I	
A665	BRĖŽINYS: Stendo vieta				LAPAS	
	K. PILIPAVIČIŪTE				2	
	INT. D. GLAUBENAITĖ					
ETAPAS	OBJEKTO NR.: 2020-02/21 - PP					
TDP	Bj. "Lietuvos kultūros institutas"					
	Užsakovas:					



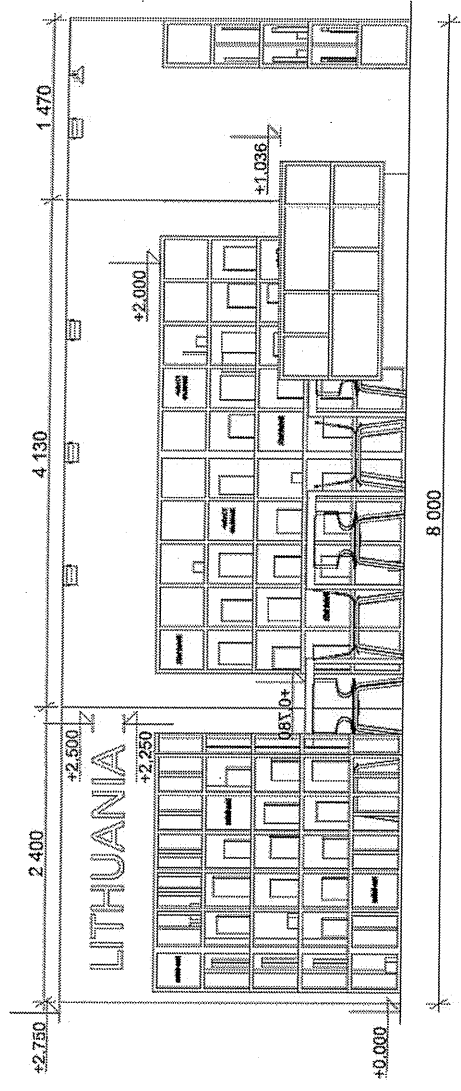
ATESTATO NR.	OBJEKTO NR.: LKI Stendas bolonijos vaikų knygų mugėje				LAIDA	
	2020	UNDO J.Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +37066206340 f.m.k. 30465518				I
A665	ARCH.	KIPULAVIČIŲ	BRĖŽINYS:	Stendo vieta		
	INT.D.	GLAŠČIŲKAITĖ		M -		
ETAPAS	Užakojas: BJ "Lietuvos kultūros institutas"				OBJEKTO NR.:	
TDP					2020-02/21 - PP	
				LAPAS		3



ATESTATO NR.		UNDO				OBJEKTAS:	
2020		J.Sveikio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +37065205340 Įm.k. 304485618				LKI Stendas bolonijos vaikų knygų mugėje	
A665		ARCH.	KPILPAVIGIŲTĖ			BRĖŽINYS:	LAIDA
		INT.-D.	GIJVAŠKAITĖ			Elektr. schema	
						M -	I
ETAPAS		Užsakovas: BĮ "Lietuvos kultūros institutas"				OBJEKTO NR.: 2020-02/21 - PP	
TDP						LAPAS 4	



Bolonijos stendo išsklotinė 4-4 ELEVATION 4-4



Bolonijos stendo išsklotinė 3-3 ELEVATION 3-3

ATTESTATO NR.	UNDO				OBJEKTO NR.:	
2020	J.Savickio 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +37066206340 f.m.k. 304485618				LKT Stendas bolonijos vaikų knygyų mugėje	
A665	ARCH.	K.PILUPAČIŪTĖ		BRĖŽINYS:	LAIDA	
	INT.D.	G.VAŠČENKAITĖ		Stendo išsklotinės		
				M -	I	
ETAPAS	Užsakovas:			OBJEKTO NR.:	LAPAS	
TDP	Bj "Lietuvos kultūros institutas"			2020-02/21 - pp	5	

PICTURE BOOKS			
		PICTURE BOOKS	

KNYGI LENTYNA 3.1

PICTURE BOOKS

			PICTURE BOOKS	
	PICTURE BOOKS			
PICTURE BOOKS				

KNYGI LENTYNA 4.1

PICTURE BOOKS

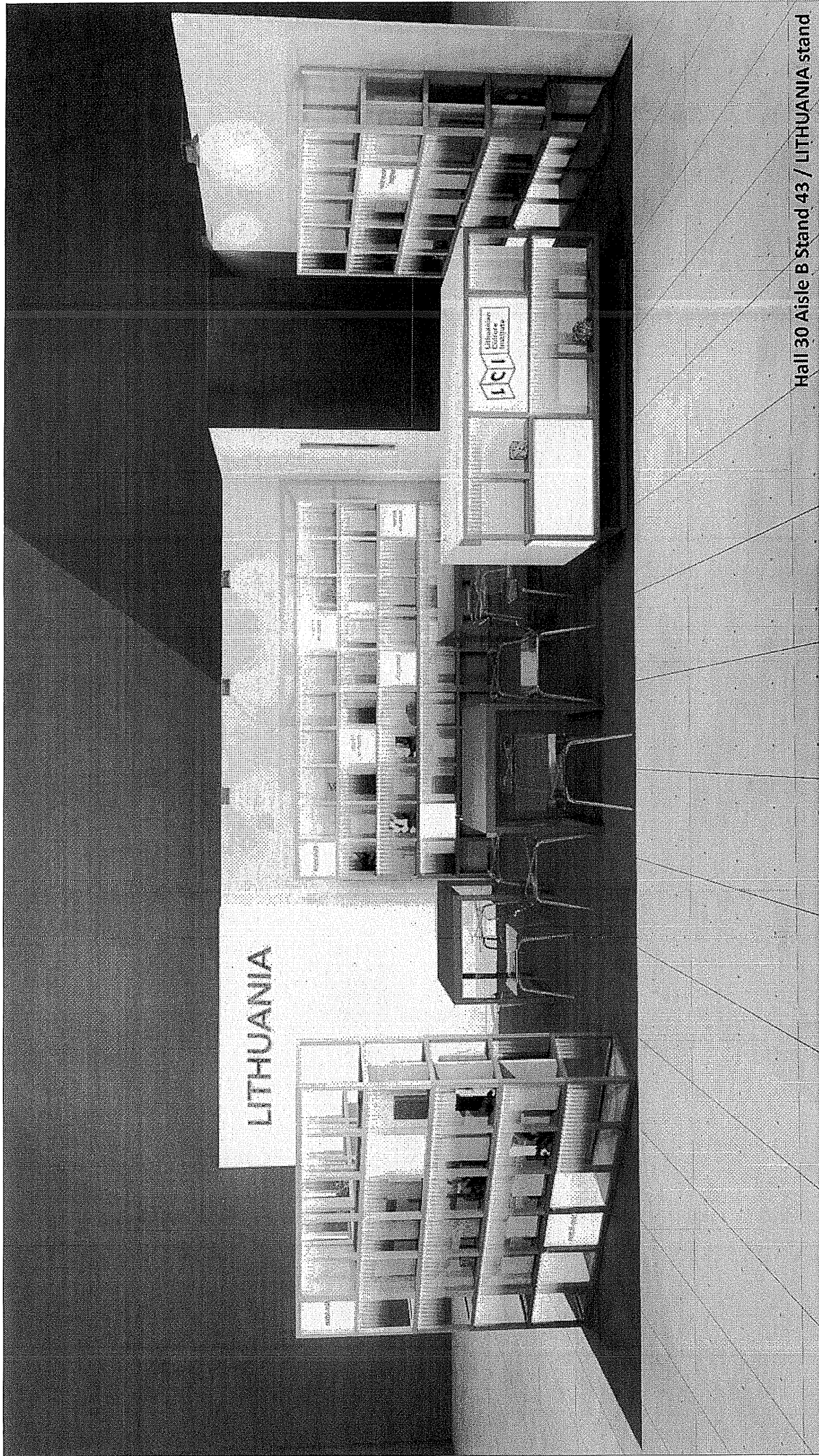
[illegible]

KNYGI LENTYNA 5

Kęstutis Rūta
Kasparavičius Šepetys

Rūta

ATESTATO NR.	UNDO				OBJEKTO NR.:	
2020	J.Savickio LT-3, LT-11108, Vilnius / info@undostudio.lt / +370626234c fm.k. 334-635816				OBJEKTO NR.:	2020-02/21 - pp
A665	ARCH.	K.PILPANIČIŪTĖ			BRĖŽINYS:	
	INT.D.	G.VAŠKERNAITĖ			Lentynų schema	
					M -	I
ETAPAS	Užsakovas:					LAPAS
TDP						7



Hall 30 Aisle B Stand 43 / LITHUANIA stand

ATESTATO NR. 2020	UNDO J.Savickis 11-3, LT-01108, Vilnius / info@undostudio.lt / +37066206340 Įm.k. 30-485618		OBJEKTAS: LKI Sterdas bolonijos vaikų knygų mugėje	
	ARCH.	KRUPNŲČIŲ	BRĖŽINYS:	LAIDA
A665	INT.D.	GLAŠČENKATĖ	Vizualizacija	
			M -	I
ETAPAS	Užsakovai: BĮ "Lietuvos kultūros institutas"		OBJEKTO NR.: 2020-02/21 - PP	
TDP			LAPAS 8	